



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 136

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 30 iunie 1997

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
99. — Lege pentru ratificarea Acordului comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Mozambic, semnat la București la 18 septembrie 1996	1	269. — Decret privind promulgarea Legii pentru soluționarea obiecțiunilor, contestațiilor și a plângerilor asupra sumelor constatate și aplicate prin actele de control sau de impunere ale organelor Ministerului Finanțelor	5-6
Acord comercial între Guvernul României și Guvernul Republicii Mozambic.....	2-4		
263. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Mozambic, semnat la București la 18 septembrie 1996.....	5		7
★			
105. — Lege pentru soluționarea obiecțiunilor, contestațiilor și a plângerilor asupra sumelor constatate și			
HOTĂRÂRI ALE SENATULUI			
		19. — Hotărâre pentru validarea unui mandat de senator	7
DECIZII			
		7. — Decizie privind convocarea Camerei Deputaților în sesiune extraordinară	8

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Mozambic, semnat la București la 18 septembrie 1996

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Mozambic, semnat la București la 18 septembrie 1996.

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 12 mai 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ANDREI IOAN CHILIMAN

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 2 iunie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

CRISTIAN DUMITRESCU

București, 20 iunie 1997.

Nr. 99.

ACORD COMERCIAL**între Guvernul României și Guvernul Republicii Mozambic**

Guvernul României și Guvernul Republicii Mozambic, denumite în continuare *părți*,

în dorința de a promova și de a extinde comerțul și cooperarea economică dintre țările lor în condiții reciproc avantajoase,

având în vedere drepturile și obligațiile lor internaționale, inclusiv drepturile și obligațiile lor ce decurg din statutul ambelor părți de membre ale Organizației Mondiale de Comerț,

considerând că extinderea relațiilor comerciale dintre părți va contribui la dezvoltarea economică pe baze reciproc avantajoase,

au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

În conformitate cu acest acord și cu legile și reglementările naționale ale celor două țări, părțile vor lua toate măsurile necesare pentru a facilita, a întări și a diversifica comerțul reciproc, atât în ceea ce privește exporturile tradiționale, cât și cele potențiale, inclusiv în scopul realizării unei creșteri susținute a schimburilor comerciale reciproc avantajoase.

ARTICOLUL 2

Pentru realizarea obiectivelor prevăzute la art. 1, cele două părți vor încuraja și vor facilita:

- a) negocierea și încheierea contractelor comerciale între persoanele juridice din cele două țări, autorizate conform legislației lor naționale să efectueze acte de comerț;
- b) schimbul de reprezentanți, grupuri și delegații comerciale și tehnice dintre cele două țări;
- c) organizarea și participarea la târguri și expoziții comerciale și la alte activități promoționale din domeniul comerțului și tehnologiei în fiecare dintre cele două țări, de către persoanele juridice ale celeilalte țări.

ARTICOLUL 3

Comerțul între cele două părți se va efectua în baza principiilor tratamentului națiunii celei mai favorizate și a altor drepturi și obligații decurgând din statutul lor de membre ale Organizației Mondiale de Comerț sau din acorduri negociate în cadrul acesteia.

Părțile convin că tratamentul națiunii celei mai favorizate nu se va aplica avantajelor și privilegiilor pe care numai una dintre ele le-a acordat sau pe care le va acorda:

- țărilor vecine, în vederea facilitării comerțului de frontieră;
- țărilor care sunt membre la o zonă de liber schimb, uniune vamală, uniune economică sau orice alt acord preferențial la care este sau va deveni asociată sau membră;
- mărfurilor importate în cadrul programelor de ajutorare acordate de către țările terțe sau instituții și/sau organizații internaționale.

ARTICOLUL 4

Părțile vor lua măsuri pentru a asigura o protecție adecvată și efectivă a brevetelor, mărcilor de fabrică, de comerț și de servicii, drepturilor de autor și topografiilor de circuite integrate, care sunt drepturi de proprietate intelectuală ale

persoanelor fizice și juridice autorizate ale celeilalte părți, în conformitate cu legislația specifică în vigoare în fiecare țară, ținând seama de obligațiile lor în cadrul acordurilor internaționale privind proprietatea intelectuală.

ARTICOLUL 5

În scopul stimulării schimburilor comerciale reciproce, părțile își vor acorda reciproc, în conformitate cu legislația lor națională, scutire de taxe vamale pentru următoarele bunuri:

- a) mostre fără valoare comercială, materiale publicitare, de reclamă și documentare, cu respectarea următoarelor condiții:
 - să fie trimise de expeditor către destinatar fără nici un fel de obligații de plată;
 - să nu facă obiectul unor comercializări ulterioare;
 - să nu fie utilizate pentru prestații către terți, aducătoare de venituri;
 - să fie cuprinse în patrimoniul persoanei juridice și înregistrate în evidența contabilă proprie;
- b) bunurile reparate în străinătate sau bunurile care le înlocuiesc pe cele necorespunzătoare calitativ, returnate partenerilor externi în perioada de garanție.

Bunurile scutite de taxe vamale pot fi folosite numai în scopurile pentru care au fost importate. La schimbarea destinației bunurilor, importatorii sunt obligați să îndeplinească formalitățile legale privind importul mărfurilor și să achite taxele vamale de import.

ARTICOLUL 6

Comerțul bilateral se va efectua pe baza contractelor comerciale încheiate de către persoanele juridice autorizate, conform legislației lor naționale, să efectueze acte de comerț.

ARTICOLUL 7

Toate valorile contractelor/facturilor și plățile decurgând din schimburile comerciale și cooperarea economică dintre România și Republica Mozambic vor fi exprimate și, respectiv, efectuate în moneda liber convertibilă reciproc acceptabilă, cu respectarea reglementărilor valutare în vigoare în fiecare țară în momentul efectuării plăților.

ARTICOLUL 8

Toate diferendele care pot apărea între părți, fie de interpretare, fie de aplicare a acestui acord, vor fi

soluționate prin negocieri între părți sau vor fi examinate în cadrul Comisiei mixte guvernamentale româno-mozambicane de cooperare economică și tehnică, care va fi denumită în continuare *comisia mixtă*.

Ținând seama de schimbările apărute în cele două țări prin trecerea la economia de piață, părțile convin adaptarea rolului comisiei mixte la noile realități.

În acest scop, părțile sunt de acord ca activitatea comisiei mixte să se desfășoare în conformitate cu prevederile regulamentului anexat.

ARTICOLUL 9

Pentru facilitarea dezvoltării comerțului bilateral și a relațiilor economice și pentru găsirea de soluții la problemele ce ar putea să apară pe parcursul evoluției acestor relații între cele două țări, părțile sunt de acord să încurajeze și să dezvolte un dialog strâns și constructiv, prin:

- a) contacte corespunzătoare ale misiunilor comerciale cu Guvernul și cu reprezentanții comerciali din ambele țări;
- b) întâlniri periodice ale reprezentanților Guvernului, inclusiv sesiuni ale comisiei mixte.

ARTICOLUL 10

Părțile vor încuraja constituirea de societăți comerciale cu capital mixt, birouri tehnico-comerciale, unități de service și de asistență tehnică, depozite, în conformitate cu legislația lor națională.

ARTICOLUL 11

Prevederile acestui acord nu vor limita dreptul fiecărei părți de a aplica interdicțiile sau restricțiile de orice fel, care au ca scop:

- a) protejarea intereselor sale esențiale de securitate;
- b) protejarea sănătății publice sau prevenirea bolilor și pestelor la animale și la plante;
- c) protejarea mediului înconjurător;

Pentru Guvernul României,
Dan Ioan Popescu

- d) protejarea moralității publice;
- e) protejarea bogățiilor naționale cu valoare artistică, istorică și arheologică;
- f) protejarea resurselor epuizabile.

ARTICOLUL 12

Prezentul acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care cele două părți și-au comunicat reciproc că procedurile legale pentru intrarea în vigoare a acordului au fost îndeplinite și va rămâne în vigoare pentru o perioadă inițială de 5 ani, după care se va prelungi automat, pe perioade succesive de un an, dacă nici una dintre părți nu notifică celeilalte în scris, pe cale diplomatică, cu 90 de zile înainte, intenția sa privind încetarea valabilității acordului.

ARTICOLUL 13

În cazul încetării valabilității prezentului acord conform art. 12, prevederile sale vor continua să se aplice obligațiilor contractuale neîndeplinite, asumate în perioada de valabilitate a acestui acord, până la executarea lor.

La data intrării în vigoare a acestui acord își încetează valabilitatea Acordul comercial dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Mozambic, semnat la Maputo la 17 noiembrie 1978.

Cu toate acestea, dispozițiile acordului respectiv vor continua să se aplice și după expirarea valabilității sale, pentru toate contractele sau angajamentele încheiate în baza sa, dar neexecutate, până la realizarea lor integrală.

Semnat la București la 18 septembrie 1996, în câte două exemplare originale, fiecare în limbile română, engleză și portugheză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii Mozambic,
Leonardo Santos Simao

ANEXĂ

REGULAMENTUL

Comisiei mixte româno-mozambicane de cooperare economică și tehnică

Prezentul regulament a fost elaborat în scopul asigurării activității Comisiei mixte româno-mozambicane de cooperare economică și tehnică, denumită în continuare *comisia mixtă*.

ARTICOLUL 1

Sarcinile principale ale comisiei mixte sunt:

- studierea posibilității dezvoltării pe mai departe a colaborării comerciale și economice dintre cele două țări și schimb de informații pe aceste probleme;
- activități organizatorico-metodologice pentru dezvoltarea relațiilor comercial-economice dintre cele două țări în diferite domenii;
- acordarea de sprijin în îndeplinirea acordurilor de colaborare comercial-economică dintre cele două țări, a

altor înțelegeri corespunzătoare și adoptarea măsurilor necesare pentru îndeplinirea prevederilor acestora;

- promovarea de propuneri pentru sprijinirea dezvoltării stabile a schimburilor comerciale și a cooperării economice bilaterale;
- examinarea problemelor care pot apărea în activitatea comercial-economică, precum și formularea de recomandări pentru soluționarea lor în limitele competenței sale;
- acordarea de sprijin organizațiilor, firmelor și societăților comerciale, cu capital de stat sau privat, în scopul

dezvoltării și diversificării colaborării și întăririi relațiilor în domeniul comercial-economic;

— organizarea de misiuni economice cu participarea oamenilor de afaceri din cele două țări.

ARTICOLUL 2

Comisia mixtă este formată din reprezentanți desemnați de către părți pe principii de paritate.

Fiecare parte numește câte un copreședinte și un secretar executiv.

Copreședinții se informează reciproc asupra componenței comisiei mixte și despre modificările ulterioare ale acesteia.

ARTICOLUL 3

În scopul îndeplinirii sarcinilor sale și în măsura necesității, comisia mixtă poate crea organe de lucru temporare (subcomisii, grupe de lucru), poate stabili sarcinile, împuternicirile și componența lor.

ARTICOLUL 4

Comisia mixtă, conform înțelegerii reciproce a copreședinților părților, se întrunește în sesiuni ordinare sau extraordinare.

Sesiunile ordinare ale comisiei mixte au loc cel puțin o dată pe an, alternativ în România și în Republica Mozambic, dacă președinții nu convin altfel.

Convocarea sesiunii și ordinea de zi se adoptă la sesiunea anterioară, iar completările și/sau modificările ordinii de zi stabilite se convin de către copreședinții comisiei mixte cu cel puțin 30 de zile înaintea datei de desfășurare a sesiunii. Secretarii în comisia mixtă își vor comunica, reciproc, cu cel puțin 10 zile înaintea începerii sesiunii, componența delegațiilor lor.

Sesiunea comisiei mixte este prezidată de copreședintele numit de partea în țara căreia are loc sesiunea comisiei mixte.

În caz de necesitate și pe bază de acord reciproc privind participarea, la sesiunile comisiei mixte pot fi invitați și reprezentanți din alte ministere și instituții din cele două țări.

ARTICOLUL 5

În cadrul sesiunilor sale, comisia mixtă, cu acordul părților, adoptă recomandări și propuneri privind soluționarea problemelor ce apar în domeniul schimburilor comerciale și cooperării economice dintre cele două țări.

Recomandările și propunerile adoptate sunt înscrise în protocolul pe care îl semnează copreședinții comisiei mixte. Protocolul intră în vigoare după aprobarea lui, în conformitate cu legislația fiecărei țări.

În cazul necesității adoptării unor propuneri și recomandări între sesiunile ordinare ale comisiei mixte, referitoare la probleme urgente, având o însemnătate prioritară pentru îndeplinirea sarcinilor incluse în ele, aceste propuneri și

recomandări se convin, de către copreședinții comisiei, mixte, în formă scrisă.

Protocoloalele sesiunilor comisiei mixte se întocmesc în două exemplare originale, fiecare în limba engleză, ambele texte fiind egal autentice. Părțile își vor comunica, în scris, intrarea în vigoare a protocoalelor și a completărilor agreeate, între reuniuni, prin aprobarea acestora de către autoritățile competente. După intrarea lor în vigoare, acestea sunt comunicate instituțiilor, organizațiilor și firmelor care participă la îndeplinirea propunerilor și recomandărilor comisiei mixte.

ARTICOLUL 6

În executarea competenței sale, comisia mixtă:

— va colabora nemijlocit cu compartimentele corespunzătoare din ministere, instituții și organizații interesate ale celor două țări;

— va organiza întâlniri de lucru ale vicepreședinților și secretarilor părților în comisia mixtă pentru examinarea stadiului îndeplinirii înțelegerilor realizate la sesiunile acesteia, precum și pentru pregătirea sesiunilor următoare.

ARTICOLUL 7

Cheltuielile de desfășurare a sesiunilor comisiei mixte și a ședințelor grupelor sale de lucru sunt suportate de țara pe teritoriul căreia au loc acestea.

Partea care trimite reprezentanți pentru a participa la sesiunile comisiei mixte sau la ședințele organelor sale de lucru permanente sau temporare suportă cheltuielile de deplasare și întreținere a reprezentanților săi.

ARTICOLUL 8

Prezentul regulament intră în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile își comunică reciproc îndeplinirea procedurilor interne legale privind intrarea sa în vigoare.

Prezentul regulament poate fi modificat cu acordul scris al părților. Amendamentele vor intra în vigoare conform prevederilor art. 8 paragraful 1.

Regulamentul poate fi denunțat de către oricare dintre părți și își va înceta valabilitatea după 6 luni de la denunțarea sa.

Încetarea valabilității acestui regulament nu va afecta realizarea operațiunilor comerciale și a obiectivelor de cooperare convenite în baza și pe durata valabilității acestuia, care vor fi derulate până la executarea lor integrală.

ARTICOLUL 9

Prezentul regulament a fost semnat la București la 18 septembrie 1996.

Regulamentul este întocmit în câte două exemplare originale, în limbile română, engleză și portugheză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru partea română,

Dan Ioan Popescu

Pentru partea mozambicană,

Leonardo Santos Simao